

CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO PARA INTERRUÇÃO DA GRAVIDEZ**终止妊娠的自由知情同意书**

Eu _____ com o processo clínico n.º _____, venho declarar, de acordo com o n.º 4 do artigo 142º do Código Penal, que fui devidamente informada e que estou esclarecida sobre as condições em que vai ser realizada, no meu caso, a interrupção da gravidez e os procedimentos e eventuais consequências para a minha saúde inerentes à sua realização. Assim:

我 _____ 临床档案号 _____, 特此声明 根据第 1 条《刑法典》第 142 条第 4 款规定, 我得到适当通知, 并且我清楚在我的情况下进行的条件, 即中断妊娠的程序以及对我的健康固有的可能后果。因此

Confirmo que tive a possibilidade de colocar todas as questões que pretendia e que as explicações que me foram fornecidas foram suficientemente claras para permitir a minha livre decisão;

我确认我有机会提出所有我想要的问题, 并且给我的解释足够清楚, 足以让我自由决定;

Confirmo que estou esclarecida sobre as consequências da interrupção da gravidez e que tenho consciência da possibilidade de ocorrerem complicações e de vir a ser necessária a realização de atos diferentes daqueles inicialmente propostos;

我确认我清楚终止妊娠的后果, 并且我意识到并发症的可能性以及采取除最初提议之外的行动的必要性;

Autorizo, nas circunstâncias acima referidas, que sejam efetuados todos os atos médicos indicados;

我授权, 在上述情况下, 执行所有指定的医疗行为;

Confirmo que fui informada sobre a importância, para a minha saúde, de seguir as recomendações e prescrições médicas no período pré e pós interrupção da gravidez, assim como de comparecer nas consultas que me forem indicadas;

我确认我已被告知在中断妊娠前后遵循医疗建议和处方以及参加向我指示的预约对我的健康的重要性;

Autorizo a utilização posterior dos meus dados pessoais relativos à interrupção da gravidez, para os efeitos previstos na lei.

我授权随后出于法律规定的目的使用我与终止妊娠相关的个人数据。

A preencher nas situações de interrupção da gravidez por opção da mulher, nos termos da alínea e) do n.º 1 do artigo 142º do Código Penal.

根据《刑法典》第142(1)(e)条的规定，在终止妊娠的情况下由妇女选择填写。

Confirmo que fui informada sobre as condições de apoio que o Estado pode dar à prossecução da gravidez e à maternidade.

我确认我已获悉国家为继续怀孕和孕产提供支持的条件。

Confirmo que, mediante a minha solicitação, me foi dada a possibilidade de acompanhamento psicológico ou por assistente social, durante o período de reflexão, que não foi inferior a 3 dias.

我确认，根据我的要求，在不少于3天的反思期内，我获得了心理随访或社会工作者随访的可能性。

Como me foi explicado, esta interrupção da gravidez:

Constitui o único meio de remover perigo de morte ou de grave e irreversível lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica

Está indicada para evitar perigo de morte ou de grave e duradoura lesão para o meu corpo ou para a minha saúde física ou psíquica e vai ser realizada nas primeiras 12 semanas de gravidez

Está indicada porque há seguros motivos para prever que o meu feto virá a sofrer, de forma incurável, de grave doença ou malformação congénita e vai ser realizada nas primeiras 24 semanas de gravidez

Está indicada porque o feto é inviável

Será efetuada porque a gravidez resultou de crime contra a minha liberdade e autodeterminação sexual e vai ser realizada nas primeiras 16 semanas de gravidez

Será efetuada por minha opção e vai ser realizada nas primeiras 10 semanas de gravidez

正如向我解释 终止妊娠:

是消除死亡危险或对我的身体或身心健康造成严重且不可逆转损害的唯一方法。

旨在避免死亡危险或对我的身体或身心健康造成严重和持久的损害，并将在怀孕的前12周内进行

之所以指出，是因为有充分的理由预见我的胎儿将患有无法治愈的严重疾病或先天畸形，并且将在怀孕的前24周内进行

这表明胎儿无法存活

之所以进行，是因为怀孕是由于侵犯我的性自由和自决的犯罪而导致的，并且将在怀孕的前16周内进行

是将根据我的选择进行，并将在怀孕的前10周内进行

Pretendo a interrupção da minha gravidez e autorizo a utilização do seguinte procedimento:

Cirúrgico com anestesia local

Cirúrgico com anestesia geral

Medicamentoso

Medicamentoso seguido de cirúrgico

我确定终止妊娠并授权使用以下程序:

局部麻醉下进行手术

全身麻醉下进行手术

药物流产

药物治疗后进行手术

Nome (em maiúsculas)

姓名 (大写字母) _____

Assinatura

DATA

签名 _____

日期 ____ / ____ / ____

(Preencher em caso de menor de 16 anos ou mulher psiquicamente incapaz)

Nome do representante legal, do ascendente, do descendente ou do parente na linha colateral

(art. 142º, n.º 5 do Código Penal)

(16周岁以下未成年人或精神上无行为能力的女性填写)

法定代表人、直系亲属、直系亲属或直系亲属姓名

(《刑法》第142条第5款)

Assinatura

DATA

签名 _____

日期 ____ / ____ / ____